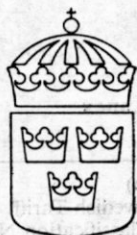


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 22

Nr 22

Ministeriella noter med Malta angående importbegrän- ning av bomullsbyxor. Rom den 28 april 1975

a
Svenska ambassaden till Maltas ambassad i Rom

Rome, April 28, 1975

Excellency,

With reference to the consultations held in Valletta from April 14 to 18, 1975, between representatives of the Governments of Sweden and the Republic of Malta regarding exports of certain textile products from Malta to Sweden, I have the honour to inform you that the following is the understanding of the Government of Sweden:

The Government of Sweden will admit imports, through a system of import licences, for deliveries from Malta to Sweden of the products of Maltese origin listed in the Annex to this letter.

Imports of trousers from Malta to Sweden during the period April 30, 1975—April 30, 1976, will be fixed at the amount set out in column (d) of the Annex to this letter. It is understood that imported quantities which are re-exported are not to be debited to this amount.

The Swedish Government will forward to the Government of Malta monthly information on a cumulative basis of licences issued for imports as well as monthly statistics of imports from Malta of the item, listed in the Annex. This information shall be forwarded directly to the Ministry of Trade of Malta by the Swedish Board of Commerce.

The Government of Malta and the Government of Sweden agree to consult each other, at the request of either, when any problem arises from the implementation of this agreement. The Government of Malta and the Government of Sweden agree furthermore to enter into consultations on the prolongation, modification or termination of this arrangement before the end of the period of agreement.

The Parties agreed to conclude the above agreement by an exchange of notes between the two Sides.

This letter together with your reply will constitute an agreement between the Government of Malta and the Government of Sweden.

I would appreciate your confirmation that the above is also the understanding of the Government of Malta.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

R. Hichens-Bergström
Ambassador of Sweden

Annex

(a) Swedish Tariff Classification No.	(b) Description	(c) Unit of quantity	(d) Level for period 30.4.75—30.4.76
61.01.505, 506	Trousers, of cotton	Pieces	600,000
61.02.605, 606	or discontinuous synthetic fibres		

28th April, 1975

b

Malta's ambassad till Svenska ambassaden i Rom

Your Excellency,

I have the honour to refer to your letter of to-day's date, informing me of the understanding of the Government of Sweden regarding consultations held in Valletta from April 14 to 18, 1975, about exports of certain textile products from Malta to Sweden.

Such understanding follows exactly the wording of the Agreed Minutes and their annex, signed in Malta, on behalf of a Swedish and a Maltese delegation, on April 18, 1975. I have the honour to confirm that the same is also the understanding of the Government of the Republic of Malta.

Your letter, therefore, together with this reply, constitutes an agreement between the Government of Sweden and the Government of Malta.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

C. J. Mallia
Ambassador of Malta

(Översättning)

Rom den 28 april 1975

Herr Ambassadör,

Aberopande konsultationer i Valletta från den 14 april till den 18 april 1975 mellan företrädare för Sveriges och Republiken Malta's regeringar beträffande export av vissa textilvaror från Malta till Sverige har jag äran meddela Eder att nedanstående utgör svenska regeringens uppfattning.

Sveriges regering medger import genom ett system av importlicenser för leveranser från Malta till Sverige av varor av maltesiskt ursprung som förtecknas i bilagan till detta brev.

Import av byxor från Malta till Sverige under tiden den 30 april 1975 till den 30 april 1976 fastställs till den kvantitet som anges under (d) i bilagan till denna skrivelse. Det överenskommes att importerande kvantiteter som återutföres ej skall avräknas.

Svenska regeringen skall till Maltas regering per månad översända information på kumulativ basis om licenser som utställts för import samt månatlig statistik på import från Malta av den i bilagan upptagna varan. Denna information skall lämnas direkt till Maltas handelsministerium av Kommerskollegium.

Maltas regering och Sveriges regering överenskommer att på endera regeringens begäran rådgöra med varandra då problem uppstår vid fullgörandet av denna överenskommelse. Maltas regering och Sveriges regering träffar vidare överenskommelse om att rådgöra beträffande förlängning, ändring eller upphörande av detta avtal före slutet av överenskommelsetiden.

Parterna överenskom om att sluta ovannämnda överenskommelse genom utbyte av noter mellan de båda sidorna.

Denna skrivelse jämte Edert svar därpå utgör en överenskommelse mellan Maltas regering och Sveriges regering.

Jag skulle uppskatta Eder bekräftelse på att ovanstående även utgör maltesiska regeringens uppfattning.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

R. Hichens Bergström
Sveriges Ambassadör

C. A. Mella
Maltas Ambassadör

Bilaga

(a) Svensk tullklassi- fiering nr	(b) Beskrivning	(c) Mängdenhet	(d) Nivå för tiden 30.4.75—30.4.76
61.01.505, 506	Byxor av bomull	Styck	600 000
61.01.605, 606	eller korta synte- tiska fibrer		

den 28 april 1975

Herr Ambassadör,

Jag har äran återropa Eder skrivelse av denna dag vari svenska regeringens uppfattning meddelas rörande konsultationer i Valletta från den 14 till den 18 april 1975 beträffande export av vissa textilvaror från Malta till Sverige.

Denna uppfattning följer exakt ordalydelsen i det överenskomna protokoll och dess bilaga som undertecknades den 18 april 1975 i Malta av en svensk och en maltesisk delegation. Jag har äran bekräfta att detta även är maltesiska regeringens uppfattning.

Eder skrivelse jämte detta svar därpå utgör överenskommelse mellan Sveriges regering och Maltas regering.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

C. J. Mallia

Maltas Ambassadör